



## TESTAVIT 416/432

Drehfeldrichtungsanzeiger und CEE Steckdosenprüfgerät

Rotation field tester and CEE Plug tester

Verificador de campo giratório e de ficha CEE

Тестер вращающегося поля и розеточный адаптер стандарта CEE

Fasföljdsvisarprovare samt uttagsprovare för CEE kontakter

3 Vaihe Kiertosuunnanosoin

Wskaźnik kierunku wirowania faz i tester gniazd wtykowych CEE



## D

## Gebrauchsanweisung

Der Testavit® 416/432 besteht aus einer Kombination von CEE-Stecker, Schuko-Steckdose und integrierter Elektronik für Drehfeldmessungen. Mit diesem kompakten Prüfgerät können folgende Funktionsprüfungen ausgeführt werden:

1. Drehfeldrichtung angezeigt durch Kontrollleuchten  
Aufleuchten der grünen Leuchte = Drehrichtung rechts  
Aufleuchten der weißen Leuchte = Drehrichtung links
2. Prüfung auf richtigen Anschluß  
Leuchten die weiße und die grüne Kontrollleuchte, fehlt ein Außenleiter. Bei Aufleuchten der roten und grünen Kontrollleuchte fehlt der Neutraleiter oder der Schutzleiter. Leuchten die weiße und die rote Leuchte, fehlt der Neutraleiter oder der Schutzleiter, nur in der anderen Drehrichtung.
3. In Kombination mit unserem Testavit® Schuki® 1A, 2 und 2K werden FI-Schutzschalter auf Ihre Wirksamkeit durch Einstellen des Nennfehlerstromes überprüft. Weitere Prüfmerkmale s. Testavit® Schuki® 1A, 2 und 2K.
4. Das Öffnen des versiegelten Gerätes oder die Zerstörung der Versiegelung entbindet den Hersteller von jeglichen Haftungen.

### **Nur für zeitlich begrenzten Prüfgebrauch!**

Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Die Testboy GmbH ist zertifiziert nach DIN ISO 9001. Alle Unternehmensprozesse unterliegen festgelegten Verfahren und garantieren eine gleichbleibend hohe Qualität, weshalb dieses Produkt eine dreijährige (3) Gewährleistungsfrist trägt.

**GB**

## **Instruction manual**

The Testavit® 416/432 consists of a combination of CEE-Plug, Schuko-socket and integrated electronics for rotating field measurements. This compact tester, the following function tests be performed:

1. Rotation direction indicated by controlling lights  
the green control lamp lights up light = direction of rotation right  
the white control lamp lights up light = direction of rotation left
2. Check for proper connection  
The white and the green lights up, lacks a life connection. When the red and green control lamp lights up the neutral or the earth protection is missing. The white and the red control lamp lights up, missing the neutral or the earth protection, only in the other direction of rotation.
3. In combination with the socket tester Testavit® Schuki® 1A, 2 or 2K RCD's and wiring connections can be checked.  
Opening the sealed unit, or the destruction of the seal relieve the manufacturer of any liability.

### **Only for temporary socket testing!**

Errors and omissions excepted

As an ISO 9001 certified enterprise we guarantee you a constant high quality of our products. This makes us possible to grant you a guarantee of 3 years on our Testboy-products.

**PT**

## **Manual de instruções**

O Testavit® 416/432 consiste na combinação de uma ficha CEE, uma tomada Schuko e um sistema eletrónico integrado para medição de campos rotativos. Com a ajuda desde verificador compacto, podem realizar-se as seguintes operações:

1. A direção da rotação é indicada pelas luzes de controlo.  
A lâmpada verde acesa indica que a rotação se está a fazer para a direita;  
A lâmpada branca acesa indica que a rotação se está a fazer para a esquerda.
2. Verificar a ligação adequada.  
A luz branca e verde acesa indica que não há ligação. Quando a luz verde e vermelha se acende significa que falta o neutro ou a proteção terra. Se acender a luz branca e vermelha, falta o neutro ou a proteção terra mas só na direção oposta à rotação.
3. Em combinação com o medidor de tomada Testavit® Schuki®, podem verificar-se as conexões de cabos com 1A, 2 ou 2K RCDs. A abertura do aparelho selado ou a destruição do selo, libertam o fabricante de qualquer responsabilidade.

### **Apenas para verificação temporária de tomadas!**

Excetua-se erros e omissões.

Como uma empresa certificada DIN ISO 9001, garantimos-lhe uma constante alta qualidade dos nossos produtos. Isso torna possível conceder-lhe uma garantia de 3 anos em todos os nossos produtos Testboy.

**RU**

## **Инструкция по использованию**

Прибор Testavit® 416/432 сочетает вилку CEE, розетку с защитным контактом и встроенную электронику для тестирования вращающегося поля. С помощью данного компактного тестера можно проверить следующие функции:

1. Направление вращающегося поля с помощью контрольных индикаторов  
Зеленый индикатор = правое направление  
Белый индикатор = левое направление
2. Проверка правильности подключения  
Если горят белый и зеленый индикаторы, следует проверить внешний проводник. Красный и зеленый индикаторы указывают на отсутствие защитного или нейтрального проводника. Если горят белый и красный индикаторы, значит, отсутствует нейтральный или защитный проводник, только в другом направлении вращающегося поля.
3. Вместе с нашим тестером Testavit® Schuki® 1A, 2 и 2K можно проверить эффективность УЗО, настроив номинальный ток утечки. Другие возможности проверки см.: Testavit® Schuki® 1A 2 и 2K.
4. Вскрытие опломбированного прибора или нарушение пломбы освобождает фирму-производителя от любой ответственности.

### **Служит только для кратковременной проверки!**

В инструкции возможны опечатки и неточности.

Фирма Testboy GmbH сертифицирована в соответствии со стандартом DIN ISO 9001. Все производственные процессы соответствуют установленным требованиям и гарантируют неизменно высокое качество продукции, поэтому для данного изделия установлен срок гарантии три (3) года.

# S

## Instruktionsbok

TESTAVIT 416/432 (400-16, 400-32) består av en kombination av CEE-kontakt, Schuko-kontakt och integrerat elektronik för fasföljds-mätning. Med detta kompakta provinstrument kan följande funktionsprov utföras:

1. Fasföljdsvisning visas genom kontrolllamporna:  
Grönt ljus: Fasföljdsvisning, rotationsriktning åt höger  
Vitt ljus: Fasföljdsvisning, rotationsriktning åt vänster
2. Prov för rätt anslutning  
Lyser den vita och den gröna kontrolllampan saknas en fas. Lyser den röda och gröna kontrolllampan saknas neutralledaren eller jordledaren, rotationsriktningen är åt höger. Lyser den vita och röda kontrolllampan saknas neutralledaren eller jordledaren, rotationsriktningen är åt vänster.
3. I kombination med Testavit Schuki -1A/-2/-2K testas hur verksamma FI-skyddskontakter är genom att en jordfelsström ställs in. Fler provegenskaper vänligen se manualen till Testavit Schuki -1A/-2/-2K.
4. Öppnas den förseglade apparaten eller förstörs sigillen upphör producentens produktansvar totalt och omedelbart.

**Endast för inkoppling under begränsad tid!**

Vi reserverar oss för eventuella tryckfel.

Testboy GmbH är certifierad enl. DIN ISO 9001. Samtliga processer inom företaget genomförs enl. fastlagda normer som garanterar en stadig hög kvalitet, varför denna produkt innehar en treårig (3) garanti.

# FIN

## Käyttöohje

Testavit 416/432 on CEE-pistoke, 1-vaihe pistorasia, integroitu 3-vaihe koertosuunnan ja kytkennän koestim. Tällä kompaktilla yhdistelmä koestupistokkeella voidaan suorittaa seuraavia koestuksia:

1. Polttimoilla ilmaistu kiertosuunnan näyttö  
Vihreä lamppu palaa = kiertosuunta oikealle  
Kirkas lamppu palaa = kiertosuunta vasemmalle
2. Oikean kytkennän koestus.  
Jos kirkas ja vihreä polttimo palaa niin yksi vaihejohtimista on kytkemättä tai poikki.  
Jos punainen ja vihreä polttimopalaa niin nollajohdin tai suojamaajohdin on kytkemättä tai poikki.

**Jos kirkas ja punainen polttimo palaa, niin nollajohdin tai suojamaajohdin on kytkemättä tai poikki, vain jos käytössä on toinen kiertosuunta.**

- 3. Käytettäessä yhdessä Testavit Schuki 1A, Schuki 2, Schuki 2K, pistorasiakoestimen kanssa, voidaan verkossa oleva 30 mA:n vikavirtakytkin lautkaista.**

**Vain ajallisesti rajoitettu testi!!**

**PL**

## **Instrukcja obsługi**

Urządzenie TESTAVIT 416/432 jest złączem przejściowym składającym się z wtyku CEE i gniazda wtykowego ze stykiem ochronnym oraz zintegrowanego układu elektronicznego do sprawdzania kierunku wirowania faz. Za pomocą tego kompaktowego testera można sprawdzać:

1. Kierunek wirowania faz wskazywany przez lampki kontrolne  
Zaświecenie się lampki zielonej = Kierunek wirowania prawoskrętny  
Zaświecenie się lampki białej = Kierunek wirowania lewoskrętny
2. Kontrola prawidłowego podłączenia  
Zapalenie się białej i zielonej lampki kontrolnej oznacza brak przewodu liniowego.  
Zapalenie się czerwonej i zielonej lampki kontrolnej oznacza brak przewodu neutralnego lub przewodu ochronnego. Zapalenie się białej i czerwonej lampki kontrolnej oznacza brak przewodu neutralnego lub przewodu ochronnego, ale w przeciwnym kierunku wirowania.
3. W połączeniu z testerem Testavit Schuki 2 można sprawdzać skuteczność wyłączników różnicowoprądowych poprzez ustawienie nominalnego prądu różnicowego. Dodatkowe funkcjonalności patrz Testavit Schuki 2.
4. Otwieranie urządzenia lub zniszczenie zabezpieczenia przed otwarciem skutkuje zwolnieniem producenta od odpowiedzialności za produkt.

**Tylko do czasowo ograniczonych testów!!**

Zamiany i pomyłki zastrzeżone.

Firma Testboy GmbH posiada certyfikat DIN ISO 9001:2000. Wszystkie procesy w przedsiębiorstwie podlegają określonym procedurom i gwarantują niezmiennie wysoką jakość, dzięki czemu na ten produkt udzielana jest 3-letnia gwarancja.

 **Testboy**<sup>®</sup> GmbH

Elektrotechnische Spezialfabrik  
Beim Alten Flugplatz 3, D-49377 Vechta, Germany  
Tel: +49 (0)4441/89112-10 - Fax: +49 (0)4441/84536  
Internet: <http://www.testboy.de> - Email: [info@testboy.de](mailto:info@testboy.de)